

No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

# S

93003



SUPERVISOR'S USE ONLY

## TOP SCHOLAR



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY  
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD  
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Tick this box if you  
have NOT written  
in this booklet

☐

## Scholarship 2022 Te Reo Māori

Time allowed: Three hours  
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Pānui me te tuhituhi – Reading and writing
- Whakarongo me te kōrero – Listening and speaking.

The reading and writing section takes place during the first two hours of the examination. Answer Tasks One and Two in this booklet.

If you need more room for your answer to Task One or Task Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

The listening and speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room.

Check that this booklet has pages 2–19 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (XXXX). This area may be cut off when the booklet is marked.

**YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.**

## WĀHANGA TUATAHI: PĀNUI ME TE TUHITUHI SECTION ONE: READING AND WRITING

### TŪMAHI TUATAHI: HE AROĀ PĀNUI

#### TASK ONE: READING COMPREHENSION

Pānuihia te wāhanga kōrero e whai ake nei, ā, tuituia ngā kōrero ki ō whakautu mō te Tūmahi Tuatahi atu i te whārangi 4.

*Read the following passage and refer to it in your answers to Task One starting on page 4.*

#### Ngā mahi whakarauora reo a Pānia Papa

Ko tōku reo, ko tōku ohoooho. Ko tōku reo tōku māpihi maurea. Ko tōku reo tōku whakakai marihi!

Kua roa a Pānia Papa (Ngāti Korokī-Kahukura, Ngāti Māhuta) e ārahi ana i ngā kaupapa maha hei whakarauora i tēnei reo kāmehameha nei, me te nui hoki o ngā hua kua puta i tāna i mahi ai, hei painga mō te hunga e hīkaka ana ki te ako i te reo Māori. Ko tēnei mea te ako i te reo, ehara i te mahi ngāwari noa iho, engari ko tā Pānia he whakakipakipa i te tangata, ahakoa ko wai, ahakoa nō hea, kia kitea te whai hua o te ako i te reo Māori i ngā horopaki katoa o ia rā, o ia rā. 5

Ka rangona whānuitia te reo o Pānia Papa i te pouaka whakaata, waihoki kia rongu koe i tōna reo e rere ana ka pōhēhē pea i tipu mai ia me te reo Māori hei reo tuatahi. Engari anō, i tīmata ia ki te takahi i te ara o te ako i te reo Māori nōna i te kura waenga. Nāwai, nāwai ka puāwai tōna reo i tāna whakapeto ngoi, i tāna whakatange riaka, i tāna whakapau kaha anō hoki ki ngā momo kaupapa katoa hei whakapakari i te reo. Mō te whakatauiria i te ako i te reo me te whaiwhai mō te hemo tonu atu, kāore he tangata i tua atu i a ia! 10

Kia waimarie koe ki te tūtaki ki a Pānia, ka māraraa kehoheho te kite i tōna ngākaunui ki tēnei reo rangatira me ngā kaupapa e ako ai te tangata i te reo Māori. Ko tētahi o ngā kaupapa nui āna, ko ngā hōtaka reo ka whakapaohotia i Whakaata Māori. Ko Ōpaki tētahi o aua hōtaka ka whāia e te hunga kātahi anō ka tīmata ki te ako i te reo Māori, engari ko te reo Māori tonu te reo hei kawē i ngā whakawhiti kōrero katoa. Ko te nuinga o ngā tāngata ka whai wāhi ki Ōpaki, he tāngata ka whawhai, ka pakepake, ka tohe kia ū tonu ki te reo ahakoa ngā wero, ahakoa ngā karawhiu ka pā atu ki tēnā, ki tēnā, i a rātou e whakaoti haere ana i ngā ngohe i te whare o Ōpaki. Ko ‘Ako’ tētahi atu hōtaka hei whai mā te hunga e waia ana ki te ako i te reo ki te reo, arā, te hunga e tau ana ki ngā akomanga rumaki reo. “Pai tū, pai hinga” tā Pānia i ngā wā katoa ki ngā ākonga, hei akiaki i a rātou kia kaua rawa e hopo, kia kaua rawa e matakū ki te kōrero Māori, hapa mai, tika atu. 15 20 25

I roto i ngā tau tata nei, kua ora anō ngā āhuatanga o te pānui pukapuka i a Kotahi Rau Pukapuka; he kaupapa ā-motu e ngana ana ki te tuhi i ngā pukapuka rongonui o te ao ki te reo Māori. Ko Pānia te kairaupine o te kaupapa me ētahi atu ringa hūkere e hautū nei i tēnei waka nui taioreore; ko tā rātou e wawata ana kia puāwai te aroha ki te reo mā te kotahi rau pukapuka. He momo rautaki whakarauora reo tēnei e whakanui ana i te mana o te kupu ka tuhia ki te reo taketake o Aotearoa, me te whai hua o ngā pukapuka ki ngā tāngata katoa; rangatahi mai, kaumātua mai, tamariki mai, pakeke mai. 30

Ko tētahi atu kaupapa nui ā-motu, ko te kura reo. E hia kē nei ngā wā i tū ai a Pānia hei kaiako i ngā kura reo, huri noa i ngā rohe katoa o te motu. He momo rautaki whakarauora reo tēnei mā te hunga e pīkoko ana ki te kai a te rangatira. Te nui hoki o ngā painga o te tae ā-tinana atu ki te kura reo, pēnei i te ako mai i ngā mātanga reo ka whāngai i ngā tino akoranga o te reo, i te noho mō ngā rangi e rima me te kōrero Māori ao te pō, pō te ao, me te whakapakari i tō ake reo, ahakoa te taumata ka taea. Ki roto i te akomanga o Pānia, ki te tapepe, ki te hē, ki te hapa rānei te reo o te ākonga, ka kore rawa e kataina, engari ko tā Pānia he tautoko, he atawhai, he manaaki kei takahia te mana o te tangata i te akomanga. 40

E ai ki te kōrero, waiho mā tētahi atu ngā painga o te tangata e kōrero, nā reira e tika ana kia mihia tēnei ihu oneone me āna mahi katoa hei whakatairanga i te oranga tonutanga o tēnei taonga, o te reo. Nō Aotearoa te whiwhi i a Pānia, i tōna ngākau māhaki, i tōna wairua hūmārie me tōna aroha nui ki te whakarauora i te reo Māori i ngā hōtaka reo Māori, i ngā pukapuka reo Māori me ngā kura reo. Arā noa atu ngā kaupapa kua whai hua i ngā ringaringa o tēnei toa, o Pānia, engari hei tāna, mā te mahi ngātahi me te takitini e ora ai tēnei reo rangatira, ā haere ake nei. 45

Kua tuhia tētahi kōrero mō Pānia Papa me āna mahi hei whakarauora i te reo Māori i roto i ngā tau. Tēnā, whakamāramahia ki āu ake kupu, te tikanga o ngā rerenga kōrero e whai ake nei mai i te tirohanga o te kaituhi. Whakautua ki te reo Māori, ki te reo Pākehā, ki ngā reo e rua rānei.

*The passage details the contributions that Pānia Papa has made over many years to the revitalisation of te reo Māori. Explain, in your own words, the meaning of the following passages from the author's viewpoint. Answer in either te reo Māori or English, or a combination of both.*

- (1) "... kia kitea te whai hua o te ako i te reo Māori i ngā horopaki katoa o ia rā, o ia rā." (rārangi 7–8/lines 7–8)

E tohu ana ēnei kōrero i te matatau o te tangata ki te reo, ā, e mōhio ana ia i ngā kupu, i ngā rerenga tika mō taua wā o te rā. //

He kupu whakakipakipa hoki ēnei e hidhia ai te tangata ki te whakapai ake i tōnā reo, te whakatika rānei i te whakatakotoranga o te kupu. //

- (2) "... ka pōhēhē pea i tipu mai ia me te reo Māori hei reo tuatahi." (rārangi 10/line 10)

E mea ana tēnei kōrero, kōore a Pānia i tupu ake me te reo Māori, heoi ko tāna he tōngakingaki ki te reo kia puta tōna ihu ki Rangiatea. //

- (3) "... hei whai mā te hunga e waia ana ki te ako i te reo ki te reo ..."  
(rārangi 22–23/lines 22–23)

I ā te tangata e ako ana i te reo Māori,  
i ētahi me whakapākehātia te rerenga e  
mārama ai te tangata ki te matū o te  
whakaaro. Engari anō te hunga ka uru ki  
te hōtaka 'ako', te āhua nei ko te manako  
ia he taringa areare a rātou ki te reo, ā,  
ka kokiritia ngā mahi, ā, ko te reo Māori  
anake te reo ka kōrerohia.

- (4) "... waiho mā tētahi atu ngā painga o te tangata e kōrero ..." (rārangi 41/line 41)

E kī ana te kōrero e kore te kumara e kōrero  
mo tōna are reka, he tohu tērā o te manawa  
titi, o te kiri whakauka.  
He nui rawa ngā mahi a Pānia mo te taha ki  
~~marangia~~ te reo, ā, i ētahi <sup>wā</sup> kōre te tangata e  
whakaare kia pahupahu ia mōnā anō, me  
waiho kē ma tētahi atu o painga e kōrero.

Kimihia tētahi kupu nō te tuinga e ōrite ana ki ēnei kupu.

Find a word from the passage that has a similar meaning to the following words.

- (5) mate: Ora
- (6) maringanui: Waimarie
- (7) māharahara: matakū



Whakamāramatia ēnei rerengā kōrero ki te reo Pākehā, ki te reo Māori rānei.  
Clarify the meaning of the following extracts in either English or te reo Māori.

- (8) "... nōna i te kura waenga." (rārangi 11/line 11)

Ko te kura waenga ko ngā tau 7-10. He uaua  
te aro ki ngā mahi i te wā e 12/13/14 o pākeke,  
ka pīrangi kē te takoro, te whawhewhawhe rānei ki o hoa.  
Heoi, i ā a Pānia ki tāna i hiahiafia ai. //

- (9) "... kāore he tangata i tua atu i a ia!" (rārangi 14/line 14)

He tohu o te rangatira, he tohu o te manawanui,  
o te whakapau kaha ahakoa ngā tairo a Kupe.  
Koia i rangatira ake ai a Pānia. //

- (10) "I roto i ngā tau tata nei ..." (rārangi 26/line 26)

Kei te kōrero mo te ao a mohoa nei.  
Me te mea hoki i puta te mate urutā tōna  
rua tau ki muri! Kātahi te hunga pikoko ki  
te reo ko tēnei. //

## TŪMAHI TUARUA: HE TUHITUHI

### TASK TWO: WRITING

Tuhia mai he tuhinga i te reo Māori hei whakautu i TĒTAHI o ngā kaupapa kei te rārangi i raro iho nei.

- Tuhia kia 500 ngā kupu.
- Whakaurua ngā whakataukī, ngā kīwaha me ngā rārangi kupu mai i ngā waiata, ngā haka rānei hei whakarākei i tō tuhinga.
- Whakamahia te wāhi kei te whārangi 9 hei whakamahere i ōu ake whakaaro. Tīmatahia tō tuhinga ki te whārangi 10.

*Produce a piece of writing in te reo Māori in response to ONE topic from the list below.*

- *Write up to 500 words.*
- *Add appropriate whakataukī, kīwaha, and lines from waiata and haka to embellish your writing.*
- *Use the space on page 9 to map out your ideas, and begin your writing on page 10.*

### KAUPAPA (Tīpakohia TĒTAHI) / TOPICS (Choose ONE)

1. Hei aha te aro ki te wetereo, tukuna te reo kia rere, hapa mai, hapa atu.  
*Don't worry about being grammatically correct, speak te reo even if it is full of mistakes.*
2. He moumou wā Te Wiki o Te Reo Māori.  
*Māori Language Week is a waste of time.*
3. Ka whai hua anō hoki te ao whānui i ngā pūrākau me ngā pakiwaitara Māori?  
*Do Māori tribal stories also benefit those outside of New Zealand?*
4. Kei Ahitereiria rānei te oranga mō te iwi Māori?  
*Does Australia offer a better livelihood for Māori?*

## MAHERE WHAKAARO / PLANNING

Reo pēha - Kiwaha

- Whakatauki
- Kupu whakarite



Tupai whakarongo-wānanga

He manako te.....

Whaia te iti.....

Ko te pae tawhiti.....

Maunga Kōrero

Pūtake - Whakataki ✓

Aupiki - Te rautaki whakarauora reo → WRN

- Me whai kia reo māori te tau! ✓

Pinaki - Ngā hua o te reo mo te iwi māori.

- Kapa Haka / Manu Kōrero
- Kura reo / Wānanga reo
- Mahuru māori.

Ringa hora nui

Tōhauui

Ihopumanawa

Ihu oneone

Atikara

Taniwha kiritea taipo

Muruwhenua

Matawhaura

Manu Matarae



Tuhia tāu tuhinga mō te Tūmahi Tuarua ki konei / Write your answer for Task Two here.

Nama kaupapa / Topic number: 2

Tēnei au ka tū nei i te pūtake o taku maunga  
whakaao mārama, ka mātai whakarunga kia  
mārama te titiro ki te karamatamata kei reira te  
ahotū o taku kaupapa kōrero kia whakatauki ake i  
kōnei 'He moumou wā Te Wiki o Te Reo Māori.

Hei kupu whakataki me pēnei te kōrero. Kātahi te  
whakaaro kūare ko tēnā. He nui te ora o te  
wiki o te reo, he nui hoki ngā tāngata ka ū  
ki te reo māori mo te wiki katoa, Māori mai, pākehā  
mai, aha atu, aha atu. Ka tū te ~~wiki~~ wiki o te reo  
māori i te marama o Mahuru Māori, kātahi te  
marama ko tērā nē māori mā! //

He koanga ngakau, he pikinga wairua te whakarongo  
atu ki te reo māori e rere ana i ngā arero o  
tēnā, o tēnā. Kāore e kore e menemene mai ana o  
tātou tūpuna ki te ora o te reo, ki te rangi whanua  
o te rere o te reo, ā, ka mutu pea! //

Kia inu ake ngā wai whakaaro o te pūtake tanga  
o taku maunga, kia takatū ai au ki te koke,  
ki te mokowhiti ki te aupikitanga e matapaki ai  
au i tētahi rautaki whakarauora reo o tōku  
whaituā o Ngāti Raukawa arā i a ko  
Whakatupuranga Rua Mano. Ka hui ngā iwi / hapū o  
te Kotahitanga o ngā iwi e toru, ā Raukawa,  
Toa waihoki ko Te Atiawa i raro i te karangatanga  
o ngā kaitiaki o Raukawa, ā, ka waihangatia

te mahere rautaki o Whakatupuranga Rua Mano,  
 ko te whāinga matua o te rautaki nei ko  
 te whakatinana i te kōrero "E Kore au e  
 ngaro he kakano i Ruia mai i Rangiātea". E whā  
 ōna mātāpono, ko te tuatahi he kura te tangata,  
 ko te tuarua, ko te marae to tātou tino kāinga,  
 ko te tuatoru, he taonga tuku iho te reo Māori.  
 Ko te tuawhā, ko te mana motuhake kia mau,  
 ko te mana whakahaere tēnei i a māteu anā,  
 i a mātou rawa, i ō mātou whenua, i tō mātou  
 mana motuhake. Nā ēnei mātāpono ngā iwi  
 ki te tonga i whakakipakipa kia ahu whakamua,  
 kia kakengia ngā taumata taioreore o te reo, kia  
 whai i ngā taumata matauranga tiketike, meī kore  
 noa e whai hua, e whai oranga ngā iwi, ā,  
 i te mutunga iho anei ngā hua, ngā āki e  
 tupu nei. //

Katoa ēnei āhuatanga he tohu nō te iwi ora, ā,  
 e ki ana te kōrero ki te kāhore he whakakitenga  
 ka ngaro te iwi, ko te whakakitenga  
 Whakatupuranga Toru ~~Mano~~ tēnei e  
 whakapīnakitia ana kia ora te reo i roto o  
 Ngāti Raukawa haere ake nei, haere ake nei.

Kia hoki ake ki te kaupapa o taku tuhituhi arā ko  
 te wiki o te reo Māori, kāore e kore he nui te  
 hexenga werawera i te rōpū i whai kia ū tēnei  
 kaupapa te wiki o te reo Māori, nā ko ta  
 tātou mahi he pīkau tonu i ēra mahi, he whanhai  
 mo te hemo tonu atu. //



Kia mawhiti ake ki te pīnakitanga mawai whakaaro e  
whakatata mai taku pae tawhiti. Me whai te iwi Māori,  
kia kua e waiho mō te wiki o te reo Māori anake  
hei wā kōrerorero mō tātou, me kaha rā tātou te  
tuku i te reo māori i a te rā, i a te rā,  
kei memeha, kei rite ki te moa, nō reira e te iwi,  
matike, maranga! //

Arā noa atu ngā kaupapa reo hei whai ma te  
Māori, ko te kapa haka tētahi, ka kapa i ngā kurahuna,  
kei te kapa o te ringa o teretere pūmahana.  
Ko te manu kōrero hoki, ā, ko ngā kura reo, me  
ngā wānanga reo Māori anō hoki. Mō a tātou  
tamariki ko te kohanga reo, te kura māori me te  
wharekura. Mō ngā peperekou a kati! me waiho i a rātou  
nōho kia nōho peperekou atu, he nui kē ngā mahi kua  
tutuki i a rātou. Mō ngā pakere he ara māmā  
te whai i te pūtaketanga, aupikitanga me te  
pīnakitanga o te reo kairangi. Nō reira e hoa  
mā hei whakakapinga kōrero māku, kāore au i te paku  
whakaae ki taku kaupapa, he mōumou wā te wiki o te  
reo māori, he nui ngā hua, he nui ngā painga mo te  
iwi māori. Kia kōpua ake aku whakakūene i kōnei.  
kia tuhia ki te rangi, kia kitea e te ao. Me ruia ki te  
whenua, hei kai ma te hinengaro. Kia titia ki te  
whatumanawa Māori, hei tānga-manawa mō tātou  
te iwi Māori. Ka tau, hoake! //